

ON THE FUNCTIONAL LITERACY OF STUDENTS: QUESTIONS OF DEVELOPMENT

Zhainagul BEISENOVA

L.N. Gumilyov Eurasian National University
zh.beisenova20@gmail.com

Kulanda KANAFIEVA

University of Information Technology and Business

Saltanat MOLDAKHMETOVA

Language Training Center
M. Narikbayev KAZGUU University

Zhanar KUANDYKOVA

L.N. Gumilyov Eurasian National University

REZUMAT

Articolul de față vizează definirea competențelor de gândire critică și stimularea gândirii critice în predarea limbilor. Una dintre necesitățile globalizării lingvistice este alfabetismul funcțional, care presupune un nivel de stăpânire a limbii materne. În prezent, principalul obiectiv este stabilirea unor cerințe mai stricte privind nivelul de cunoștințe și de competențe al studenților. În prezent, procesul educațional din instituțiile de învățământ superior ar trebui să se axeze pe dezvoltarea de competențe care contribuie la implementarea conceptului de *învățare pe tot parcursul vieții*. În mod evident, principala condiție pentru dezvoltarea acestor competențe este prezența unui anumit nivel de alfabetism funcțional. Astfel, alfabetismul funcțional este un fenomen social și economic legat de bunăstarea populației și a țării în asamblul său.

Cuvinte-cheie: alfabetism funcțional, predarea limbilor, metode de dezvoltare a alfabetismului funcțional al studenților

LE DIFFERENTI INTERPRETAZIONI DEL TERMINE “GIUDICE” NELL’ORDINAMENTO GIURIDICO ROMENO

Vanina Narcisa BOTEZATU

Universită Danubius Galați
vanina.botezatu@univ-danubius.ro

REZUMAT

Articolul prezintă, pe scurt, diferitele interpretări ale termenului italian „giudice” în limba română. Analiza textelor juridice a implicat mai multe direcții de studiu și anume: documentarea terminologică, descrierea conceptelor juridice și analiza comparativă a terminologiei. Având în vedere că discursul juridic este considerat o unitate a pragmaticii, termenii au fost analizați și din perspectiva folosirii lor, deoarece fiecare act sau transfer lingvistic determină stabilirea efectivă a unui act juridic.

Cuvinte-cheie: terminologie, concept juridic, limbaj specializat

ÎMPRUMUTURILE LEXICALE DE ORIGINE (ȘI) GERMANĂ DIN LIMBA ROMÂNĂ. O ANALIZĂ STATISTICĂ COMPARATĂ

**Daniela Amalia CHILOM, Colegiul Național Carol I /
Universitatea din Craiova
Cecilia Mihaela POPESCU, Universitatea din Craiova**

REZUMAT

Lucrarea de față prezintă o analiză statistică a împrumuturilor lexicale din limba română cu sursă germană, cu inițialele A, B și C, excerptate din dicționarele DA/DLR, DEX '98 și DELR, ținând cont de următoarele clase etimologie: cuvinte cu etimologie germană unică, cuvinte cu etimologie multiplă și germană, calcuri lingvistice după model german, cuvinte cu etimologie nesigură sau cuvinte pentru care germana constituie etimologia greșită.

Cuvinte-cheie: etimologie, lexicologie, împrumuturi lexicale de origine germană în limba română

FUNKTIONSVIELFALT UND FUNKTIONSERWEITERUNG: ZU *HABEN* IM DEUTSCHEN

Bogdana CRIVĂȚ
Universitat Craiova
bogdana_crivat@yahoo.de

REZUMAT

Articolul de față pune în evidență multitudinea și caracterul eterogen al funcțiilor lexicale, gramaticale și pragmatice pe care verbul german *haben* le îndeplinește în limba actuală, începând cu exprimarea posesiei alienabile și inalienabile, dar și a existenței, situării și atribuirii de caracteristici, continuând cu utilizări desemantizate în expresii cu formă fixă și idiomatice, și terminând cu rolul său de auxiliar temporal și modal pentru obligativitate. Ca urmare a proceselor repetate de transfer metaforic și de gramaticalizare suferite, cuvântul s-a transformat într-un simplu element conectiv cu înțeles nespecific, un instrument al strategiei lingvistice generale de proeminență a persoanei.

Cuvinte-cheie: semantică multifuncțională, funcție expansivă, posesie

TYPES OF TRANSLATION ERRORS IN A LITERARY TEXT TRANSLATION (BASED ON THE A. NURPEISOV'S TRILOGY "BLOOD AND SWEAT")

Anar K. DILDABEKOVA
L. N. Gumilyov Eurasian National University
Astana, Republic of Kazakhstan
dildabekovaanar93@gmail.com

Maral B. AMALBEKOVA
L. N. Gumilyov Eurasian National University
Astana, Republic of Kazakhstan

Larissa V. TURGINBAYEVA
South Kazakhstan State Pedagogical University
Shymkent, Republic of Kazakhstan

REZUMAT

Articolul își propune să determine principalele tipuri de greșeli de traducere și să analizeze consecințele apariției acestora în text, precum și să evalueze rezultatul unei percepții distorsionate a textului traducerii de către receptor. Sunt sintetizate clasificările existente asupra greșelilor de traducere. Comparând o traducere autorizată a trilogiei autorului cazăc A. Nurpeisov „Blood and sweat” în limba rusă cu textul traducerii în engleză realizate de Catherine Fitzpatrick, au fost identificate și evidențiate principalele tipuri de greșeli de traducere. În traducerea în engleză a acestui roman au fost depistate aproape toate grupurile și tipurile de greșeli indicate în diferite clasificări. Se concluzionează că studiul fenomenului greșelilor de traducere presupune o analiză profundă a mai multor aspecte.

Cuvinte-cheie: greșeli de traducere, traducere literară, clasificarea greșelilor

L'ESPRESSIONE DELLA CAUSALITÀ NEL DISCORSO ECONOMICO GIORNALISTICO ROMENO E ITALIANO

Dana Maria FEURDEAN
Universită "Babeş-Bolyai", Cluj-Napoca
dana.feurdean@yahoo.com

REZUMAT

Abordarea comparativă a acestui articol își propune să urmărească și să ilustreze – pe baza analizei unui corpus de texte selectate din presa economică italiană și cea românească – mijloacele lingvistice utilizate în exprimarea cauzalității în discursul economic jurnalistic, rolul argumentativ al relației cauzale, precum și implicațiile sale pragmatice în sprijinul actelor lingvistice formulate în discursul economic jurnalistic.

Cuvinte-cheie: discurs economic, cauzalitate discursivă, justificare argumenta

MATERIALS FOR TEACHING THE TERMINOLOGY OF BODY SYSTEMS IN ENGLISH FOR MEDICAL PURPOSES. A SAMPLE COURSE

Iulia Cristina FRÎNCULESCU
"Victor Babeş" University of Medicine and Pharmacy, Timișoara
frinculescu.iulia@umft.ro

REZUMAT

Predarea terminologiei sistemelor corpului uman în engleza medicală este o prioritate pentru profesorul de limbă străină, deoarece în România sistemele corpului sunt incluse în programa medicală din primul an de studiu. Acest articol prezintă un model de curs de engleză pentru studenții de la facultatea de medicină, structurat în jurul temei „Sistemul cardiovascular. Anatomia, fiziologia și semiologia”. Scopul cursului este să dezvolte diferite competențe lingvistice, prin intermediul exercițiilor originale, create de profesor.

Cuvinte-cheie: engleza pentru scopuri medicale, crearea materialelor de predare, competențe lingvistice

ANALIZA DE DISCURS ȘI TEHNICA LEGISLATIVĂ: TEORIA COERENȚEI ȘI NORMELE DE REDACTARE A ACTELOR NORMATIVE

Alina GIOROCEANU
Universitatea din Craiova
alina.gioroceanu@gmail.com

REZUMAT

Dintre noțiunile pe care le utilizează analiza de discurs sau pragmatica, am ales câteva explicite pentru analiza și caracterizarea textului/discursului juridic. Pentru început, dată fiind problematica de esență reprezentată de mecanismele prin care arhitectura legislativă își asigură stabilitatea și unitatea, am subliniat coincidența dintre normele de tehnică legislativă și meta-regulile coerenței la care fac referire atât analiștii de discurs, cât și pragmaticienii. Chestiunea coerenței devine esențială în tehnica legislativă întrucât nerespectarea regulilor acesteia se răsfrânge asupra statutului constituțional al actului legiferat.

Cuvinte-cheie: analiză de discurs, tehnică legislativă, discurs

THE ROLE OF THE FUNCTIONS OF THE SUPPLEMENTS WITH PREPOSITIONS IN THE ENGLISH LANGUAGE

Yluliana IRKHINA
**The state institution “South Ukrainian National
Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”**
irhinajuliana@gmail.com

REZUMAT

Adăugarea de prepoziții joacă un rol important în economia limbii engleze. Suplimentele prepoziționale sunt folosite foarte des în propoziții. În articolul de față se prezintă un sistem de trăsături integrale și diferențiale ale funcției semantice. O prepoziție este un cuvânt care indică relația dintre substantiv și pronume și alte cuvinte dintr-o propoziție. Caracteristicile substanțiale și funcțiile semantice trebuie înțelese pentru a învăța limba engleză.

Cuvinte-cheie: supliment prepozițional, propoziție, componentă prepozițională

TED TO FIGHT TEDIOUS CLASSES: THE USE OF TED TALKS AND TED-ED LESSONS IN THE (ONLINE) ENGLISH CLASSROOM

Malgorzata KARCZEWSKA
University of Zielona Góra, Poland
M.Karczewska@in.uz.zgora.pl

REZUMAT

Lucrarea își propune să discute folosirea videoclipurilor TED și a lecțiilor TED-ED în orele de limbă engleză online, cu avantajele și eventualele dificultăți pe care le implică acestea. Aspectele teoretice sunt combinate cu soluțiile practice pentru implementarea conținutului TED în orele de limba engleză ca limbă străină. În plus, chestionarul administrat unui grup de studenți la filologie engleză arată atitudinea acestora față de folosirea TED la cursurile practice de limba engleză și oferă o serie de idei practice privind utilizarea eficientă a videoclipurilor și a lecțiilor TED la cursurile practice de limba engleză.

Cuvinte-cheie: EFL, videoclipuri TED, competențe auditive

A THEORETICAL ANALYSIS OF THE SYSTEM OF THE UNREAL

Tetiana KOVALCHUK
Odesa Military Academy
16tanya20@gmail.com

REZUMAT

Articolul studiază enunțurile care exprimă o condiție și/sau o consecință ireală în engleza modernă, pe care le consideră un tip special de fraze – fraze condiționale/consecutive ireale. Elementele condiționale și consecutive sunt obligatorii. Tipul de legătură sintactică dintre două elemente obligatorii este definit drept interdependență.

Cuvinte-cheie: frază, clasificare structurală, statut sintactic

A STUDY OF ABUI: BUILDING AN ABUI BOTANICAL CORPUS AND EXAMINING ABUI CULTURE THROUGH ITS FOLKTALES

LIEU May Yen
Nanyang Technological University (NTU), Singapore
lieu0012@e.ntu.edu.sg

Francesco PERONO CACCIAFOCO
Nanyang Technological University (NTU), Singapore
fcacciafoco@ntu.edu.sg

REZUMAT

Per ansamblu, lucrarea de față, structurată în două secțiuni, își propune să documenteze limba abui. Prima secțiune descrie procesul de colectare și organizare a datelor colectate despre limba abui, care sunt sintetizate apoi într-o bază de date. Lucrarea se axează în special pe denumirile de plante din limba abui. Datele botanice au fost colectate cu ajutorul consultanților locali specializați în limba abui. Au fost înregistrate, de asemenea, descrierile plantelor, toate utilizările medicinale atestate și aspecte folclorice sau mituri asociate plantelor. Pe măsură ce au fost colectate mai multe date, procesul de verificare și de organizare a datelor a căpătat o importanță sporită. Au fost luați în considerare mai mulți factori, precum posibila extindere viitoare a lucrării de față. Acești factori sunt discutați în detaliu în lucrare și sunt dezbătute și posibilele perspective de extindere. A doua parte a lucrării se axează pe prezentarea a două legende nedocumentate anterior, asociate cu două plante, și explorează semnificația culturală a acestor povești.

Cuvinte-cheie: documentare lingvistică, tradiția orală a limbii abui, botanica limbii abui

ANGLICISMS IN THE AREA OF FOOD AND DRINKS AMONG SPANISH SPEAKERS. WHY ARE ANGLICISMS USED TO REFER TO FOOD AND DRINKS RELATED TERMS IN SPANISH?

Carmen LUJÁN-GARCÍA
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
carmen.lujan@ulpgc.es

REZUMAT

În ultimul deceniu, o parte a populației spaniole a devenit din ce în ce mai preocupată de consumul de alimente sănătoase. Prezentul articol analizează utilizarea actuală a termenilor englezești din limba spaniolă din domeniul alimentelor și băuturilor. Cercetarea evidențiază o tendință accentuată de a folosi anglicisme pentru a numi concepte noi sau recente privind mâncarea, gastronomia și băuturile. Utilizarea acestor împrumuturi din limba engleză este clasificată în diferite funcții lingvistice.

Cuvinte-cheie: anglicisme, mâncare și băutură, spaniolă

THE FORMAL AND PROPOSITIONAL STRUCTURE OF THE ENGLISH-LANGUAGE DISCOURSE AS THE INDEX OF DIRECT LINK BETWEEN THINKING AND LANGUAGE

Svitlana MASLOVA
National University Odessa Law Academy, Ukraine
odessamaslova.2018@gmail.com

REZUMAT

Scopul prezentului articol este să descopere esența procesului de gândire al unui om în legătura sa strânsă cu elementele formale ale ierarhiei discursului limbii engleze. Lucrarea își propune să determine codurile propoziționale de bază care recrează gândirea unui om. Principalul cod discursiv aprioric este propoziția algoritmică explicită. Pe baza modelelor subiect/predicat „atomice” generalizate deduse, studiul de față a ajuns la concluzia că codul minim real este modelul predicativ – așa-numita infinitivizare, ce remite la construcția infinitivală, care corespunde combinației de cuvinte drept propoziție implicită. Aceasta se poate transforma în propoziție explicită ca urmare a subiectelor „atomice” din conștiința umană.

Cuvinte-cheie: subiecte „atomice”, modele predicative „atomice”, infinitivizare

ON THE CATEGORY OF NEGATION IN MEDIEVAL ENGLISH LITERATURE

Nataliia PASICHNYK
Ternopil Volodymyr Hnatiuk
National Pedagogical University, Ukraine
pasichnyk1@yandex.ru

Nataliia HOTSA
Ternopil Volodymyr Hnatiuk
National Pedagogical University, Ukraine
hotsa@ukr.net

Anna KOSENKO
Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine
kosenko.ann@gmail.com

REZUMAT

Articolul de față abordează principalele aspecte ale exprimării categoriei negației în literatura engleză medievală, pe baza exemplului „Poveștilor din Canterbury” de Geoffrey Chaucer. Printre cele mai productive tehnici menționăm afixele negative, pronumele negative, adverbele negative, mononegația și polinegația la nivel sintactic.

Cuvinte-cheie: negație, engleză medievală, parte de vorbire

EXPRESSION AND INTERPRETATION OF ATTRACTION AND INTERPERSONAL INTIMACY: A COMPARATIVE STUDY OF FEMALE NONVERBAL BEHAVIOUR

Oleksandra ROMANIUK
National University “Odesa Maritime Academy”, Ukraine
oleksandrromaniuk@onma.edu.ua

REZUMAT

Studiul investighează asemănările și diferențele interculturale în exprimarea și interpretarea atracției și a intimității interumane. Au fost comparate comportamentele nonverbale ale femeilor americane (America de Nord; NUS = 170) și ucrainene (Europa de Est; NUA = 173). Comportamentul nonverbal a fost codificat în ceea ce privește gesturile legate de vorbire, comportamentul de atingere concentrat asupra propriei persoane / asupra altcuiva, comportamentul vizual, expresiile faciale și postura. Rezultatele au arătat că alegerea femeilor este motivată de intențiile lor de (1) a exprima atracție, interes, seducție, flirt și emoție, (2) a transmite supunere, puțină încredere în sine, timiditate și jenă, (3) a promova discuții lejere prin ritualuri de salut / despărțire, (4) a comunica auto-dezvăluirea / auto-prezentarea. Deși aceste intenții sunt similare în ambele culturi, alegerea indiciilor nonverbale este diferită. Aceste descoperiri au implicații pentru teoretizarea normelor culturale / stereotipurilor de gen într-un context contemporan de flirt, romantism și seducție.

Cuvinte-cheie: comportament nonverbal feminin, atracție, intimitate interpersonală

LES LOCUTIONS ADVERBIALES DANS LES ÉCRITS JOURNALISTIQUES FRANÇAIS

Sonia VAUPOT
Université de Ljubljana (Slovénie)
sonia.vaupot@ff.uni-lj.si

REZUMAT

Locuțiunile adverbiale din limba franceză folosite ca unități multilexematice pot apărea în diferite tipuri de texte. În lucrarea de față am ales să studiem natura și frecvența utilizării locuțiunilor adverbiale ca marcatori relaționali în articolele de presă. Lucrarea este structurată în două părți. Mai întâi, prezentăm corpusul, locuțiunile adverbiale recurente din textele jurnalistice și metodologia. Apoi, ne axăm pe locuțiunile adverbiale folosite cel mai frecvent în acest gen de texte, și anume *d'ailleurs* și *en effet*, ca marcatori relaționali multilexematice.

Cuvinte-cheie: locuțiune adverbială, marcatori relaționali, lingvistica corpusului

THE PHONOLOGICAL ASPECTS OF THE NEW LATIN ALPHABET

Zaure BADANBEKKYZY
Academy of Civil Aviation
Almaty, Kazakhstan
zaurebadanbekkyzy@gmail.com

Uali M. NURKELDI
MES RK Committee of Science:
A. Baitursynov Institute of Linguistics
Almaty, Kazakhstan

Asel S. RYSBAEVA
Secondary School No. 41 named after A. Karsakbayev
Almaty, Kazakhstan

REZUMAT

În 2017, președintele Republicii Kazahstan a semnat un decret de modificare a bazei limbii cazace din alfabetul chirilic în cel latin; din acest motiv, articolul de față este relevant pentru zilele noastre. Scopul articolului este de a analiza aspectele fonologice ale noului alfabet latin al limbii cazace. Autorii au efectuat o comparație a diferitelor versiuni ale alfabetului cazac pentru a prezenta principiile ortografice ale tranziției sistemului sonor al limbii cazace către scrierea latină. Articolul va fi util celor interesați de istoria și evoluția limbii cazace.

Cuvinte-cheie: scrierea cazacă, alfabet chirilic, noul alfabet cazac

THE NEWEST TRENDS IN WORD-FORMATION AS A RESPONSE TO CURRENT SOCIETY REQUESTS (THE EXAMPLE OF JAPAN)

Andrii BUKRIIENKO

**Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv
Kyiv, Ukraine
bukriienko@yandex.ua**

Tamara KOMARNYTSKA

**Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv
Kyiv, Ukraine**

Kostiantyn KOMISAROV

**Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv
Kyiv, Ukraine**

Iryna RIABOVOLENKO

**Kyiv State Maritime Academy named after hetman
Petro Konashevich-Sagaidachny
State University of Infrastructure and Technology
Kyiv, Ukraine**

REZUMAT

Lucrarea descrie cele mai recente procese de formare a cuvintelor din limba japoneză, cu ajutorul cărora limba se adaptează la provocările societății moderne. Lucrarea atinge următoarele aspecte: 1) metodele morfologice și lexico-sintactice de formare a cuvintelor care contribuie la verbalizarea categoriei corectitudinii politice ca o componentă importantă a unei societăți civilizate; 2) potențialul stilistic al afixării, ca metodă de formare a cuvintelor, prin care vorbitorii creează termeni colocviali, cu conotații peiorative sau despective; 3) modelele de formare hibridă a cuvintelor cu componente împrumutate din limba engleză și preluate în limba japoneză deoarece sunt interpretate drept ceva „la modă”; 4) tendința de abreviere a unităților lingvistice, cu scopul de a accelera ritmul comunicării.

Cuvinte-cheie: limba japoneză, metoda morfologică a formării de cuvinte, abreviere

IDENTIFICATION – TRACKING PARTICIPANTS IN DISCOURSE

Mădălina CERBAN
University of Craiova
mcerban15@gmail.com

REZUMAT

Această lucrare discută conceptul de urmărire a participanților în cadrul discursului social, folosind principiile gramaticii sistemico-funcționale. Prima parte a acestei lucrări prezintă principiile generale ale analizei de discurs. Partea a doua și cea de-a treia discută tipurile de participanți implicați în acest tip de discurs și metodele de identificare a acestora. În a doua parte lucrarea se concentrează pe identificarea persoanelor, iar în partea a treia pe metodele de identificare a lucrurilor, a conceptelor abstracte și a instituțiilor.

Cuvinte-cheie: discurs social, identificare, referință textuală

STRATÉGIES DE POLÉMIQUE ET DE COOPÉRATION DANS LE DÉBAT TÉLÉVISUEL

Diana COSTEA
Universitatea Petrol-Gaze Ploiești
diana.costea@upg-ploiesti.ro

REZUMAT

Televiziunea presupune o comunicare specifică, un cadru situațional, ea ne oferă o imagine a enunțatorului, a destinatarului și chiar o imagine a unei relații care este propusă în și prin discurs. Corpusul înregistrat și analizat este dialogic și dialogal în același timp, fiindcă implică mai mulți enunțatori, dar și mai mulți locutori. Dezbateră este polemică, dar implică și cooperare, pe alocuri. Se pune accentul pe strategiile polemice, pe divergențele punctelor de vedere care implică refuzul și atacul argumentelor celuilalt.

Cuvinte-cheie: televiziune, dezbateră, strategii discursive

SYNERGETIK DER NOMEN-DEKODIERUNG IN EINFACHER UND ZUSAMMENGESETZTER SATZSTRUKTUR DES DEUTSCHEN

Viktor DREBET
Nationale Pädagogische Hnatjuk-Universität Ternopil, Ukraine
vdrebet@ukr.net

REZUMAT

Articolul se axează pe interacțiunea factorilor sintagmatici, semantici și paradigmatici în generarea conținutului substantivelor din limba germană, conform abordării sinergiei lingvistice. Studiul evidențiază principalele probleme ale polisemiei și monosemiei substantivelor germane, examinează semnificațiile lingvistice și contextuale ale substantivului ca purtător al informației codificate și decodificate și analizează sinergia conținutului generat al substantivelor în texte ficționale și publicistice din limba germană. Rezultatele studiului au fost obținute în temeiul abordării sinergic-cantitative și au fost interpretate drept concepte sinergice ale auto-organizării numelor de substantive conform principiului efortului minim, care îndreaptă lexiconul minții umane către decodificarea optimă a potențialului informativ-semantic real al substantivelor polisemantice sau monosemantice în corelare cu categoria structurii propozițiilor în limba germană.

Cuvinte-cheie: sinergie lingvistică, decodificarea substantivelor, principiul efortului minim

¿QUÉ COMPETENCIAS NECESITA UN TRADUCTOR? ESTUDIO DE CASO

Oana-Adriana DUȚĂ
Universidad de Craiova
oana.duta@edu.ucv.ro

REZUMAT

Lucrarea de față realizează o prezentare succintă a competențelor de care are nevoie un traducător independent pentru a avea succes pe piața muncii. Pe lângă competențele lingvistice, traducătorul trebuie să dispună și de competențe transversale, precum competențele metalingvistice, tehnice, administrative, de comunicare și de marketing.

Cuvinte-cheie: traducere, competențe lingvistice, competențe transversale

SOME REMARKS ON GRAMMATOLOGICAL AND MORPHOLOGICAL ASPECTS OF LINEAR A DOCUMENTS: AN INTERNAL ANALYSIS APPROACH

FANG Xiao Min,
Linguistics and Multilingual Studies Programme (LMS),
School of Humanities (SoH),
Nanyang Technological University (NTU), Singapore
xfang003@e.ntu.edu.sg

Francesco PERONO CACCIAFOCO,
Linguistics and Multilingual Studies Programme (LMS),
School of Humanities (SoH),
Nanyang Technological University (NTU), Singapore
fcacciafoco@ntu.edu.sg

Francesco Paolo CAVALLARO,
Linguistics and Multilingual Studies Programme (LMS),
School of Humanities (SoH),
Nanyang Technological University (NTU), Singapore
cfcavallaro@ntu.edu.sg

REZUMAT

Linear A este un vechi sistem de scriere care s-a folosit pe insula Creta și în alte câteva zone adiacente din Marea Egee în perioada 1750-1450 î.Hr. pentru a reprezenta limba minoică/limbile minoice. Se crede că Linear A este o scriere silabică, însă aceasta nu a fost încă descifrată; prin urmare, se știu puține lucruri despre limbile minoice. Lucrarea de față analizează grupurile recurente de simboluri, pentru a descoperi aspecte ale structurii limbii transcrise prin Linear A. Pe baza inscripțiilor în Linear A din publicații de largă circulație, s-au identificat grupuri similare, care apar frecvent, iar comparația și analiza acestor grupuri a evidențiat trei aspecte de variație: variație internă – la nivel de simbol, variație între grupuri și variante într-un context mai larg. Pe baza observațiilor asupra șabloanelor de variație între grupuri s-a obținut o defalcare morfologică aproximativă a grupurilor și au fost izolate posibile rădăcini și afixe. O comparație a contextelor imediate ale grupurilor sugerează că afixele prezentau șanse mai mari să fie motivate semantic, în timp ce variația contextuală mai largă permite posibile interpretări ale conținutului semantic al afixelor. Această abordare de analiză internă, cu defalcarea morfologică a grupurilor analizate, este o dovadă suplimentară a ipotezei actuale, că limba reprezentată de Linear A era bogată în afixe.

Cuvinte-cheie: Linear A, formule de libație, analiză internă

CULTURAL TRANSFER BETWEEN DOMESTICATION AND FOREIGNIZATION: LITERARY TRANSLATIONS FROM ENGLISH INTO ARABIC

Mohammed Naser HASSOON
University of Thi-Qar
Nassiriyah, Iraq
mohammednaser@utq.edu.iq

REZUMAT

Intenția noastră, în acest articol, este de a relaționa cele două tehnici de traducere definite de Lawrence Venuti ca naturalizare (*domestication*) și alienare (*foreignization*) cu principiul traducerii ca formă de transfer cultural. Dacă alienarea îl conduce pe cititor la textul-sursă printr-o contribuție culturală străină la cultura-țintă, naturalizarea aduce textul-sursă mai aproape de cultura cititorului. Aplicăm teoria lui Venuti la traducerile literare din engleză în arabă pentru a demonstra implicarea traducătorului în această formă de transfer cultural prin exemple concludente: *Bătrânul și marea* de Ernest Hemingway și *Einstein's Dreams* (Visele lui Einstein) de Alan Lightman (din engleză în arabă), și *Aventurile lui Huckleberry Finn* de Mark Twain (din engleză în arabă, română și polonă).

Cuvinte-cheie: arabă, transfer cultural, traducere

PRECIZĂRI TERMINOLOGICE: ARTĂ – ARTIST/ARTIZAN – ARTEFACT/MANUFACT

George Dan ISTRATE
Universitatea de Arte și Design, Cluj-Napoca
distrate@hotmail.com

REZUMAT

Întrucât de-a lungul timpului cuvântul *artă* (și derivatele sale) a dobândit și are o gamă largă de semnificații, considerăm că este necesar să facem câteva precizări terminologice și să analizăm semnificațiile cu care lexemul este utilizat în cercetările teoretice din acest domeniu. Abordarea are un caracter interdisciplinar și prezintă aspecte preluate în principal din studii dedicate artelor vizuale.

La nivel semantic, observăm existența a doi termeni cu rădăcini comune în latinescul *ars, artis*, specializați pentru a indica munca intelectuală (art-ist) și munca fizică (art-izan). Acest lucru se datorează faptului că, în special în vremurile noastre, în multe cazuri, artistul doar concepe opera și meșterul-artizan este cel care lucrează cu mâna sau cu tehnici moderne și produce de fapt obiectele de artă. Iar *artefactul* („făcut cu artă) sau *manefactul* („făcut manual”) este investit cu titlul de operă de artă dacă este conceput de către un artist plastic recunoscut ca atare de specialiști, în timp ce meșterul se pierde în uitare.

Cuvinte-cheie: artă, artist, artefact

EPISTEMIC MODALITY MARKERS AT THE SYNTACTIC LEVEL: THE MODAL PHRASE *I THINK*

Anna KOSENKO
Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine
kosenko.ann@gmail.com

REZUMAT

Articolul de față abordează problema exprimării modalității epistemice la nivel sintactic. O analiză a funcționării expresiei modale *I think* arată că exprimarea modalității epistemice este versatilă și prezintă numeroase nuanțe și trăsături.

Cuvinte-cheie: modalitate epistemică, expresie modală, marcator

BESCHWERDEBRIEFE IM SPIEGEL DER HELFENDEN, DER AGGRESSIV-ENTWERTENDEN UND DER SICH DISTANZIERENDEN KOMMUNIKATIONSSTILE¹

Réka KOVÁCS
Babeș-Bolyai-Universität Klausenburg/Cluj-Napoca
reka.kovacs@econ.ubbcluj.ro

REZUMAT

Articolul își propune să reliefeze resursele lingvistice oferite de scrisorile de reclamație. Se concentrează pe analizarea funcțiilor și a expresiilor care pot fi utilizate la redarea verbală a distanței, a agresivității și a disponibilității de a ajuta. Datorită faptului că în mediul de afaceri comunicarea scrisă poate să dea glas emoțiilor într-un mod mai

deficitar, ea putând avea totuși un impact emoțional uriaș asupra destinatarului, lucrarea de față investighează în ce măsură scrisorile de reclamație pot să fie determinate emoțional. În acest scop, studiul se sprijină pe teoriile elaborate de către Friedemann Schulz von Thun, referitoare la trei stiluri de comunicare, și anume stilul de sprijin, agresiv-devalorizant și de distanțare.

Cuvinte-cheie: stilul de comunicare de sprijin, agresiv-devalorizant, și de distanțare

THE SEMANTIC TYPOLOGY OF SYNCRETIC SYNTACTICALLY INDIVISIBLE WORD COMBINATIONS IN UKRAINIAN LINGUISTICS

Mariia LYCHUK
National University of Life and Environmental Sciences
of Ukraine, Kiev, Ukraine
mariya.lychuk@gmail.com

REZUMAT

Relațiile semantico-sintactice identifică combinații de cuvinte care sunt indivizibile din punct de vedere sintactic în sistemul sintactic al limbii ucrainene. Particularitatea combinațiilor sincretice de cuvinte, indivizibile din punct de vedere sintactic, constă în faptul că, în structura lor, componenta dependentă o completează în mod informal pe cea nucleară. Combinațiile sincretice de cuvinte, indivizibile din punct de vedere sintactic, se pot clasifica în trei categorii semantice: complementar-atributive, complementar-obiectuale și complementar-atributiv-obiectuale. Semnificația gramaticală a acestor sintagme sincretice indivizibile este determinată de diferite tipuri de relații semantico-sintactice: complementare, atributive și obiectuale.

Cuvinte-cheie: sintagme indivizibile, relații complementare, limba ucraineană

TEIL-GANZES-RELATIONEN IM KONTRASTIVEN VERGLEICH (AM BEISPIEL DER KÖRPERTEILBENENNUNGEN IN DEN GERMANISCHEN UND SLAWISCHEN SPRACHEN)

Olena MATERYNSKA
Nationale Taras-Schewtschenko-Universität Kiew, Ukraine
(Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine)
olenamaterynska@ukr.net

REZUMAT

Lucrarea de față discută problema relațiilor parte-întreg în sistemul lexical exemplificat prin denumirile părților corpului omenesc din limbi germanice (germană, engleză) și slavonice (ucraineană, rusă). Abordarea contrastivă evidențiază principalele diferențe din procesul de denumire și de segmentare a unităților lexicale analizate. Sistemul segmentării naive a corpului uman s-a dovedit a fi sursa valoroasă a metaforelor antropomorfe din limbile comparate. Nivelul polisemantic al denumirilor de părți ale corpului din limbile analizate se distinge cu ajutorul indicelui polisemiei. Studiul se axează pe clasificarea parcursurilor regulate de modificare semantică la nivelul denumirilor de părți ale corpului, evidențiază similitudinile și diferențele de ordin semantic dintre limbi și subliniază productivitatea semantică a acestora în domeniul terminologiei.

Cuvinte-cheie: meronimie, polisemie, productivitate semantică

QUALCHE OSSERVAZIONE SULLE PARTICELLE ITALIANE *CI* E *VI* E SULLE MODALITÀ DELLA LORO TRADUZIONE IN ROMENO

Elena PÎRVU
Universită di Craiova
elena_pirvu@outlook.com

REZUMAT

În limba italiană, formele atone *ci* și *vi* sunt, în primul rând, pronume personale sau pronume personale reflexive de persoanele întâi și a doua plural cu funcție de complement direct sau de complement obiect indirect. De asemenea *ci*, și mai rar *vi*, care este simțit ca un termen livresc, se pot folosi cu valoare de pronume demonstrativ sau de adverb de loc. Se folosesc, de asemenea, cu valoare de întărire și în unele locuțiuni fixe.

Întrucât limba română nu are forme atone corespondente particulelor *ci* și *vi* cu valoare de pronume demonstrativ sau de adverb de loc, în acest articol am realizat mai întâi un tablou esențial al caracteristicilor și al folosirii particulelor *ci* și *vi* în italiană și am prezentat modalitățile prin care acestea sunt traduse în limba română.

Cuvinte-cheie: particulele *ci* și *vi*, folosire, modalități de traducere

SEMANTIC REFLECTIONS OF HUMAN/ANIMAL GENITALIA IN ALBANIAN PLANT NAMES

Anyla SARAÇI

“Fan S. Noli” University, Korça, Albania
asaraci@unkorce.edu.al

Robert DAMO
“Fan S. Noli” University, Korça, Albania
damo-ro@hotmail.com

REZUMAT

Plantele fac parte din viața oamenilor în scopuri alimentare, medicinale sau de altă natură. Limba unei comunități lingvistice reflectă capacitatea creativă a membrilor acesteia, deci denumirile vernaculare ale plantelor reflectă, din punct de vedere semantic, modul în care persoanele percep și își imaginează anumite trăsături ale plantelor. În acest context, procesul de numire a plantelor în limba albaneză este codificat prin transferul de sens prin metaforă și metonimie sau prin formarea de cuvinte (derivare și compunere). Descrieri, denumirile plantelor descriu caracteristici ale plantelor sau ale părților acestora care prezintă interes pentru comunitate. Scopul acestui studiu este să depisteze și să explice trăsăturile plantelor pe baza cărora acestea sunt denumite în limba albaneză, să evidențieze motivele numirii plantelor și relațiile dintre cele două coduri: corpul uman și animal și plantele și, mai ales, să vadă în ce fel se reflectă organele genitale și mesaje de gen în denumirile plantelor în mentalitatea populară albaneză.

Cuvinte-cheie: reflecții semantice, nume de plante, limba albaneză

THE NATURE OF LANGUAGE IN THE CONTEXT OF PHILOSOPHY: THEORETICAL AND PRACTICAL APPROACHES

Olha TURMYS
Foreign Languages Department
Military Academy (Odessa)
olga.turmys@gmail.com

REZUMAT

Articolul de față abordează natura limbajului în context filosofic. Acesta identifică tranziția de la o cunoaștere pozitivă la o înțelegere profundă a limbajului într-un context teoretic și metodologic amplu, printr-o înțelegere mai largă a naturii limbajului – ca energie spirituală și activitate cognitivă a unei persoane. Se arată că numeroase probleme și aspecte anterior considerate „extralingvistice” au devenit „intralingvistice” în lingvistica modernă. Scopul articolului a fost să evidențieze contrastul dintre limbă și filosofie, să clarifice relația dintre acestea, să afle care este punctul de plecare al oricărei cunoașteri: limba ca

material formator al lumii sau filosofia ca formă inițială a minții umane. Autoarea își propune să examineze această problemă analizând diferite perioade ale gândirii filosofice și personalitățile gânditorilor, precum și principalele diferențe dintre aceștia în ceea ce privește atitudinea față de problema limbajului.

Cuvinte-cheie: limbă, filosofie, filosofia limbajului

A PHONETIC EXPERIMENT ON THE TONES OF NANJING DIALECT

XU Duoduo
Nanyang Technological University
duoduo.xu@ntu.edu.sg

REZUMAT

Studiul de față își propune să reconstruiască limita dintre tonuri în dialectul nanjing, acestea convergând către contururi similare ca urmare a modificărilor fonice, folosind tehnici fonetice pentru explorarea datelor. Rezultatele analizei fonice evidențiază o percepție categorică în dialectul nanjing, după cum reiese deseori în limbile tonale. Statistica acustică a acestui experiment contribuie la crearea unei imagini mai cuprinzătoare a tonurilor reprezentate prin litere onale.

Cuvinte-cheie: dialectul nanjing, experiment fonetic, tonuri